

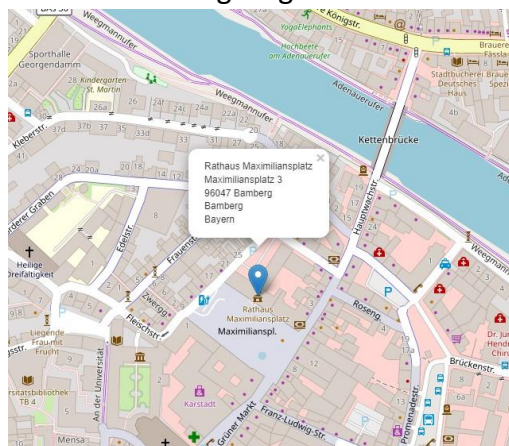
Informationen zur Anmeldung für die Aufnahme von Kindern und Jugendlichen an Schulen

Liebe Familien aus der Ukraine,

mit Schrecken und großer Betroffenheit verfolgen wir in Deutschland die Berichte von dramatischen Kriegsereignissen mitten in Europa. Ihr Schicksal macht uns sehr betroffen. Wir heißen Sie mit Ihren Kindern herzlich willkommen. Wir hoffen, dass wir Ihnen und besonders Ihren Kindern an unseren Schulen unbürokratisch Sicherheit und Geborgenheit geben können.

Um eine **schnelle Aufnahme in eine unserer Schulen** zu ermöglichen, bitten wir Sie die folgenden Hinweise zu beachten:

Im **Rathaus Maximiliansplatz**, Maximiliansplatz 3, 96047 Bamberg, wird eine zentrale Anlaufstelle für Stadt und Landkreis Bamberg eingerichtet.



Die **Anmeldung für schulpflichtige Kinder und Jugendliche aus der Stadt Bamberg und aus angrenzenden Gemeinden im Landkreis** ist **von Montag bis Freitag jeweils von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr** möglich. Von der Anlaufstelle wird Ihr Kind einer Schule zugewiesen, die ein schulisches Angebot für Ihr Kind organisieren kann.

Familien mit schulpflichtigen Kindern, **die** im Landkreis Bamberg untergebracht sind, und **nicht zur zentralen Anlaufstelle** im Rathaus am Maximiliansplatz **kommen können**, beachten bitte Folgendes:

Gehen Sie zur **Schule in Ihrem Ort**, in dem Sie untergebracht sind. Dort werden Ihre Anmeldedaten von der Schulleitung erfasst und dann digital an die zentrale Anlaufstelle weitergeleitet. Anschließend erhalten Sie so bald als möglich eine Rückmeldung, an welche Schule Ihr Kind zugewiesen werden kann.

Telefonische Anfragen und Fragen per E-Mail können **alle** in Stadt und Landkreis untergebrachten Familien aus der Ukraine an die Anlaufstelle richten. Sie erreichen die Anlaufstelle **ab Montag, 28. März 2022**, während der Öffnungszeiten **telefonisch** unter **0951/87-2828** oder jederzeit unter anlaufstelle-ukraine-schulen@stadt.bamberg.de.

Vor Ort steht während der Öffnungszeiten ein **Dolmetscherteam** zur Verfügung.

Bitte kommen Sie mit Ihrem Kind/Ihren Kindern persönlich zur Anlaufstelle oder zur Schule vor Ort und bringen Sie zur Anmeldung – soweit vorhanden – folgende **Unterlagen** mit:

- Pass oder Geburtsurkunde
- Ankunftsbescheinigung/Anlaufbescheinigung bzw. Bestätigung eines Termins für die Registrierung
- Anmeldung Einwohnermeldeamt
- Nachweis Masernimpfschutz

Eine Anmeldung ist aber auch möglich, wenn die Unterlagen nicht oder nur zum Teil vorhanden sind.

Bitte beachten Sie, dass für das Betreten des Rathauses für alle Personen die **3G-Regel** gilt.

Wir wünschen Ihnen und Ihrem Kind / Ihren Kindern ein gutes Ankommen an einer Schule und hoffen mit Ihnen auf Frieden und Normalität für die Ukraine und für Sie persönlich.

gez.

Thomas Kohl

Staatliche Schulämter im Landkreis und in der Stadt Bamberg

Leitung der Steuerungsgruppe

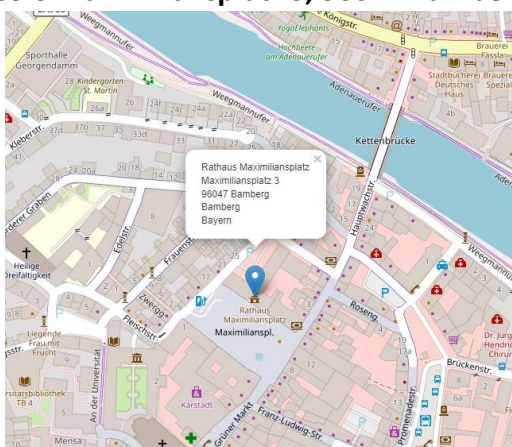
Інформація щодо реєстрації для прийому дітей та молоді до шкіл

Шановні сім'ї з України!

Ми в Німеччині з жахом і великою тривогою стежимо за повідомленнями про драматичні військові події в центрі Європи. Таке положення глибоко засмучує нас. Ми щиро вітаємо вас і ваших дітей. Сподіваємося, що ми зможемо забезпечити вам і особливо вашим дітям безбюрократичне забезпечення в наших школах.

Для того, щоб забезпечити швидкий вступ до однієї з наших шкіл, просимо вас звернути увагу на таку інформацію:

Центральний контактний пункт для міста та району Бамберга буде створено в ратуші Maximiliansplatz за адресою Maximiliansplatz 3, 96047 Bamberg.



Запис дітей та молоді шкільного віку з міста Бамберг та сусідніх громад району можливий з понеділка по п'ятницю з 9:00 до 12:00. Контактний пункт призначить вашу дитину до школи, яка зможе забезпечити потреби вашої дитини.

Сім'ї з дітьми шкільного віку, які проживають в районі Бамберг і не можуть прийти до центрального контактного пункту в ратуші на площі Максиміліансплац, зверніть увагу на наступне:

Прослідуйте до найближчої від вашого місця проживання школи. Там ваші реєстраційні дані будуть записані керівництвом школи, а потім, у цифровому вигляді, передані до центрального контактного пункту. Після цього ви якнайшвидше отримаєте відгук про те, до якої школи зможе піти ваша дитина.

Усі сім'ї з України, які проживають у місті та районі, можуть звертатися із запитом та питаннями до контактної пункту по телефону або електронною поштою. Зв'язатися з контактним пунктом можна з понеділка, 28 березня 2022 року, в робочі години, за телефоном 0951/87-2828 або в будь-який час, надіславши електронного листа на адресу anlaufstelle-ukraine-schulen@stadt.bamberg.de.

У робочі години на місці працює команда перекладачів.

Будь ласка, приведіть особисто вашу дитину/дітей до контактної пункту або до місцевої школи та візьміть із собою наступні документи (за наявності) для реєстрації:

- Паспорт або свідоцтво про народження
- Свідоцтво про прибуття/Довідка про виклик або підтвердження запису на прийом
- Реєстрація по місцю проживання
- Докази захисту або вакцинації проти кору

Зауважте, що реєстрація також можлива, якщо документи відсутні або є лише частково.

Зверніть увагу, що правило **3G** поширюється на всіх, хто входить до ратуші.

Бажаємо вам і вашій дитині/дітям гарного початку навчання в наших школах і сподіваємося разом з вами на мир і нормальне життя в Україні.

Thomas Kohl

Представник державного органу управління освітою в районі та в місті Бамберг

Керівник групою

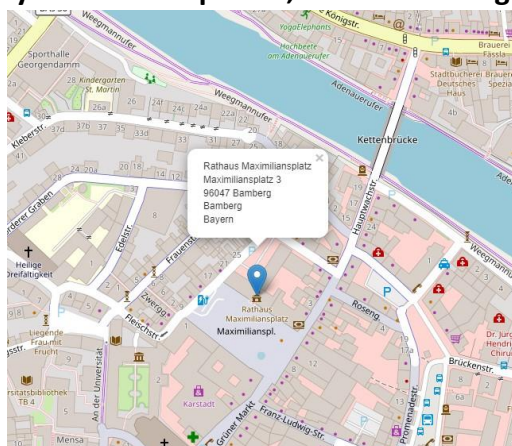
Информация о регистрации для приема детей и молодежи в школы

Уважаемые семьи из Украины!

Мы в Германии с ужасом и большой тревогой следим за сообщениями о драматических военных событиях в центре Европы. Такое положение глубоко огорчает нас. Мы искренне приветствуем Вас и Ваших детей. Надеемся, что мы сможем обеспечить вам и особенно вашим детям безбюрократическое обеспечение в наших школах.

Для того чтобы обеспечить быстрое поступление в одну из наших школ, просим вас обратить внимание на следующую информацию:

Центральный контактный пункт для города и района Бамберг будет создан в ратуше Maximiliansplatz по адресу Maximiliansplatz 3, 96047 Bamberg.



Запись детей и молодежи школьного возраста из города Бамберг и соседних общин района возможна с понедельника по пятницу с 9:00 до 12:00. Контактный пункт назначит вашего ребенка в школу, которая сможет обеспечить потребности вашего ребенка.

Семьи с детьми школьного возраста, проживающие в районе Бамберг и не могут прийти в центральный контактный пункт в ратуше на площади Максимилианплац, обратите внимание на следующее:

Проследуйте до ближайшей от вашего места жительства школы. Там ваши регистрационные данные будут записаны руководством школы, а затем в цифровом виде переданы в центральный контактный пункт. После этого вы как можно скорее получите ответ о том, в какую школу сможет пойти ваш ребенок.

Все семьи из Украины, проживающие в городе и районе, могут обращаться с запросами и вопросами в контактный пункт по телефону или по электронной почте. Связаться с контактным пунктом можно с понедельника, 28 марта 2022 года, в рабочие часы, по телефону 0951/87-2828 или в любое время, отправив электронное письмо по адресу anlaufstelle-ukraine-schulen@stadt.bamberg.de.

В рабочие часы на месте работает команда переводчиков.

Пожалуйста, приведите лично вашего ребенка в контактный пункт или в местную школу и возьмите с собой следующие документы (при наличии) для регистрации:

- Паспорт или свидетельство о рождении
- Свидетельство о прибытии/Справка о вызове или подтверждение записи на прием
- Регистрация по месту жительства
- Доказательства защиты или вакцинации против кори

Обратите внимание, что регистрация также возможна, если документы отсутствуют полностью или частично.

Обратите внимание, что правило **3G** распространяется на всех входящих в ратушу.

Желаем вам и вашему ребенку/детям хорошего начала обучения в наших школах и надеемся вместе с вами на мир и нормальную жизнь в Украине.

Thomas Kohl

Представитель государственного органа управления образованием в районе и городе

Бамберг

Руководитель группой